

# RUT

## Elimélec betan Noemí jaton bakeboya Belénhainoax Moabhain kaa

### *Elimélecnin rarebo Moabhain iká*

<sup>1</sup> Ja Israelbo joni koshibaonres jato ikinna inontianra, ja main jatíbiain jawékiatinin ikana iki. Jatianra westíora joni Judá main iká Belénhainoax, jawetio basires Moab main jaai, jawen awin itan jawen bake rabéya kaa iki.

<sup>2</sup> Ja jonin janera iká iki Elimélec, jawen awinin jane iká iki Noemí, jatian jawen bake rabékan jane iká iki Mahlón betan Quelión. Jabora efrateo jonibo iká iki, ja iki Belénhainoabo iki iká. Ja Moabhain nokotaxa, jain jaai banékana iki.

<sup>3</sup> Ikaxbi iiti jawen bene Elimélec mawáketianra, Noemí jawen bake rabéyares baneta iki.

<sup>4</sup> Jaskara iitira jabo, rabé moabita ainbo betan wanokana iki; ja westíoran jane iká iki Orfa, wetsa iká iki Rut. Jatian jain jakana moa chonka baritia seneni kaaitianra,

<sup>5</sup> Mahlón betan Quelión mawata iki, jatianra Noemí moa bakeoma itan beneoma, jabichoshoko baneta iki.

### *Noemí itan Rut Belénhain kaa*

<sup>6</sup> Wetsa netera Noemíman Ibon jawen jonibo noibaxon, Judáin moa jawékiatinin iti jenémaa, yoikanai Moabhainxon ninkata iki.

<sup>7</sup> Jatianra moa Judáin karibati shinanna iki, jaskataxa jawen babán ewaboya jainoax moa kaai pikota iki;

<sup>8</sup> ikaxbi bain kakinra jato yoia iki: —Banetax, maton xobonko botankanwe, maton tita betan iki. Ibon jatíbitian mato noibakin jakonhabanon, nokon bakeboyabi maton ea ikínkatitai keskáribiakin,

<sup>9</sup> jainxon mato jakiribi benomabanon, jaskatax mato jakon janon —akin jato aká iki. Jato jaskáa pekáora Noemíman moa kanoxon, jato betsó aká iki, ikaxbira ja ainbobo winia iki,

<sup>10</sup> jainxonra yoikana iki: —¡Noara kayamai! ¡Noara mibébi min main baneti kaai! —akin.

<sup>11</sup> Jabaon jaskáa, Noemíman jato teaa iki: —Botankanwe, nokon noi baban ewabó ¿Jaweakiki mato ebé kakasai? Enra iikaxonbi mato betan wanoti wetsa bakeati jisáma iki.

<sup>12</sup> Maton xobon moa banétankanwe. Ea jakiribi benoti ikaxbira, moa ea bebon yoxanhira iki, jawekeska ikax jan manáti japariketianra, nato yamébi benotaanan en jaweti bakeakeana iki,

<sup>13</sup> ¿Matonmein aniai kaman, jabo betan benonoxon manakeana iki? ¿Matomein jabo manai benoyamakeana iki? Iamarakeanke, nokon bake ainbobó. Ibonra akonbireskin en masá teneti eki raana iki, ikaxbi nokonara iti iki, maton masá teneaitian oinnax, bebonbires masá shinanti jawéki —akin.

<sup>14</sup> Jaskáakin yoiara, jabo jakiribi winikana iki. Ja senentiainbira, jawen baban ewa Orfanin moa kanoxon betsó aká iki, ikaxbi Rut-ra jabébi baneta iki.

<sup>15</sup> Jatianra Noemíman yoia iki: —Oinwe, mia keskaribi nokon baban ewara, jawen main itan jawen diosboiba kaai banetai. Miaribi jabé katanwe —akin.

<sup>16</sup> Jatian Rutkan yoia iki: —¡Ea yokáyamawe mia jenenon ixon itan miibakeax ochónon ixon! Jaweranoki mia kaai, jainribira ea kati iki, jainoax jaweranoki mia jaai, jainribira ea jati iki. Min jonibora nokon joniribi iti iki, itan min Diossa nokon Diossibi iti iki.

<sup>17</sup> Jaweranoki mia mawatai, jainribira ea mawáti iki, itan jainribira ea miimeeti iki. ¡Abánon Ibo Diossen mia jeneketian, ea akonbireskin masá tenemakin, mawáxonparira en mia jeneti iki! —akin.

<sup>18</sup> Jatian Noemíman oinna, Rutkan jabé kanoxon akonkin shinanna iketianra, moa teaboreshamaa iki,

<sup>19</sup> jaskati kaaxa ja rabé, Belénhain kaman nokota iki. Ja Belénhain kaax nokóketianra, jatíbi jonibo anibiresi shinan rarokana iki. Ainbobora neskata iki: —¿Natoki Noemíma iki? —iki.

<sup>20</sup> Ikaxbi jan jato yoia iki: —Noemí akin ea moa janeyamakanwe; Mara akinkaya ea janekanwe, jatíbi atipana Diossenra ea akonbireskin jakonma shinanya imaa iki.

<sup>21</sup> Ea nenoax pikonontianra, ea jatíbia iká iki, ikaxbi ea rama joára kikin jawebioma iki, jaskara Ibo keena iketian. ¿Jaweatiki maton ea Noemí akin janeai, jatíbi atipana Ibon eki jakonmaaxon ea masá tenemaa ikenbi? —akin.

<sup>22</sup> Jaskatax Noemí, jawen baban ewa Rut moabita ainbo betan, Moab mainmeax Belénhain

kaa iki. Jatianra ja Belénhainxon cebada tsekakin, peokanaitian nokókana iki.

## 2

### *Rut Boozsen wainko iká*

<sup>1</sup> Noemímanra jawen bene Elimélec kopí, westíora joni rareboa iká iki, jawen janera iká iki Booz, jara iká iki icha jawékia ikax, kikinni ninkakaatai.

<sup>2</sup> Wetsa netera Rutkan Noemí yoia iki: —Ea wainko ranwe, jawekeska ixon ja tsekai teetaibaon, epekáo jokin ja texkanbo topiwe akin ea atitian riki —akin. Jaskaa yoia iki: —Katanwe nokon bake ainbó —akin.

<sup>3</sup> Jaskaa Rut wainko kaa iki, kaxonra ja teetaibaon texkan jeneabo tsekaa iki. Jakonresira iká iki ja Elimélecnin rarebo Boozsen wainkoshaman kaa.

<sup>4</sup> Jatianra Belénhainoax nokóxon, ja tsekai teetaibo Boozsen jato yoia iki: —¡Ibora mato betan iki! —akin. Jatianra jabaon neskáa iki: —¡Miaribi Ibon jakonhabanon! —akin.

<sup>5</sup> Japekáora tsekai teetaibaon koshi, Boozsen yokata iki: —¿Tsoa jonin xontakorin oa? —akin.

<sup>6</sup> Jaskaa ja teetaibo oinnaitonin yoia iki: —Noemí betan Moabhainoax joá moabita xontako riki.

<sup>7</sup> Eara yokáke, ja tsekai teetaibo pekáokea texkanbo topinoxon, moa yamékiribi teeti peokoowana riki, ramashokobira shokores tantii joke —akin.

<sup>8</sup> Jatianra Boozsen Rut yoia iki: —Ninkáwe, nokon bake ainbó, wetsa wainkobo ja texkan topi

kayamawe. Nenobi banéwe, nokon yonoti ainbobo betan.

<sup>9</sup> Jainoaxa mia karesti iki ja tsekai teetaibo oinax. Moara nokon yonotibo jaskara itibo en yoike, mia jaweayamakanon ixon. Jawetianki mia nomiai, ja onpax bikana chomon ikábo oinxonra min xearesti iki –akin.

<sup>10</sup> Jatianra Rut, iresama joni iketian, mai tii anon kaman beotaanan Booz yokata iki: –¿Jaweatiki ea wetsankonia ikenbi, eonbiribi keenxon min ea ayorakin jakonhai? –akin.

<sup>11</sup> Jatianra Boozsen neskáa iki: –Enra jatíbi ayorakin onanke, ja min bene mawata pekáoki, jawen tita min jawekeska aká iki ixon, jainxonribira en onanke, min onanama jonibo noa ikenbi nobé jaai jonoxon, min aniboyabi mato jain jaa mai min jenebeirana.

<sup>12</sup> ¡Mia Diossen kopíabanon! ¡Abánon Israelbaon Ibo Diossen, min jaki koshinoxon benaa iketian, jatíbi min aká kopí, mia jan kopíakin! –akin.

<sup>13</sup> Jaskaa ainbaon yoia iki: –Minra ea bebonbires jakonhai, itan min joinribira ea akonbireskin raromai. Eara min noibabainxon yoyo ake, westíora min yonoti ainbo keská ea ikenmabi –akin.

<sup>14</sup> Jatian moa piti hora iketian kenaxonra, Boozsen Rut yoia iki: –Neri jowé, westíora pan pakex bixon, nato jayá piti yochi jeneaton pokowe –akin. Ja tsekai teetaibo betan Rut yakáketianra, Boozsen bero tobán menia iki. Jatianra potonon kaman ja ainbaon piá iki, itan texeayona iki.

15 Japekáora jakiribi texkanbo topii kaxon, Boozsen jawen yonotibo neskáti yoia iki: —Jaweyamakanwe, abanon ja cebada tsamana manainkoniaboribi bikin. Bechiteyamakanwe.

16 Jainxonribi ja neanoxon bikin maan-hareskanwe, abánon járibi bikin, ¡Tsonbi ja teayamakanwe! —akin jato aká iki.

17 Jaskáketian Rutkan, yametai kaman Boozsen wainkonia texkanbo tsekaa iki. Jatian jan tsekaa xemeara, rabé chonka kilo winoa cebada iká iki.

18 Jatian moa jemanko baneti kakin bero papibaini kaxonra, jawen benen tita oinmaa iki. Japekáora, ja piti texeawana bixon, Noemí menia iki.

19 Jatianra Noemíman yokata iki: —¿Jaweranoki mia rama teeta? ¿Jaweranoaki min ichaira texkan tsekaa? ¡Jaskáakin jan mia akinna joni, jakon ibanon! —akin. Jatianra Rutkan jawen benen tita, tsobéki teebaitai ixon yoia iki: —Ja joni ea jabé teebaitaitonin jane riki, Booz —akin.

20 Jatianra Noemíman yoia iki: —¡Ibon jakonhabannon! Jara nokon bene mawataton ochómakea rarebo iki, jakopíra ja senenhakin noa koirannai. Janra rama noa jakonhake, ja nobé ikátiaibo mawatamatian jato akátiai keskáribiakin —akin.

21 Jatianra Rutkan yoiboresa iki: —Jainxonribira ea yoike, jawen yonoti ainbobo betan ja tsekakin keyokanai kaman ea teeresnon ixon —akin.

22 Jatianra Noemíman jawen baban ewa neskáa iki: —Nokon bake ainbó, en oinnara jakon iki, jawen yonoti ainbobo betan mia banéti, jatianra

wetsa wainkobo mia katima iki, itan mia tson teatima iki –akin.

<sup>23</sup> Jaskáakin yoiara Rutkan, Boozsen yonoti ainbobo betan, cebada betan trigo texkanbo keyonon kaman tsekaboresa iki. Jain kamanra, jawen benen tita betan Rut jaa iki.

### 3

#### *Noemíman Rut benomati shinanna*

<sup>1</sup> Wetsa netera Noemíman Rut yoia iki: –Nokon baké, mia jabé jakon jatira min bene iti en mia benaxonai.

<sup>2</sup> Oinwe, mia jawen yonoti ainbobo betan teep-achoai Boozsa, nato yamé jawen wainko tseká berobo payani kaai.

<sup>3</sup> Neskara awé: Nashiax, min jakon chopasaweax ininmewe, jaskatax kaxon Boozsen jawékiatian jonéxon ointanwe, pikin itan xeakin senenhamatianbira min onanmatima iki.

<sup>4</sup> Jaweranoki oxai rakatai ixonra, min jakonhakin ointi iki. Jatian moa iketianra, jan tapota rakoti rabítanaan mia jain rakáti iki. Japekáora jaweki min ati iki ixon, janbi mia yoiti iki –akin.

<sup>5</sup> Jaskaa Rutkan yoia iki: –Jatíbira ja min yoia keskábo en ati iki –akin.

<sup>6</sup> Jatianra Rutkan wainko kaxon jatíbi jawen benen titan yoia keskábo aká iki.

<sup>7</sup> Jatianra Booz, moa pixón xeax raroshaman iká iki. Japekáora, ja berobo pataxbi oxai rakata iki. Jatian shokores itaananra Rut, já ikainko netéshamanax nokóxon, jan tapota rakoti tabítanaan jain oxai rakata iki.

<sup>8</sup> Jatianra yamé pochinikon, ratéresi Booz be-soa iki, ja ranbékin jawen taenko westíora ainbo rakata iketianra rateta iki.

<sup>9</sup> —Jaskatax ratéxon ¿Tsoarin mia? —akin Boozsen aká iki. Jaskáa Rutkan yoia iki: —Ea riki Rut, min yonoti ainbo. Miara nokon ochómakea rarebo iki, jaskara ixonra ea min koiranti iki. Ea keenai riki, ea min awinhakin bitín —akin.

<sup>10</sup> Jatian Boozsen yoia iki: —¡Mía Ibon jakonhabanon! Moabo jaskatama ikaxbira min bene wayon mekéxonkin min akonkin senenhai. Ramara mia onanti ike. Jakonra ikeana iki ea winoa bakeranoncha min benaa, jawékia iamax jawékioma inonbi, ikaxbira min jaskara ayamake.

<sup>11</sup> Rakéyamawe, nokon bake ainbó, jatíxonbira nokon jemameabaon mia onanke, miara min iká jakon ainbo iki. Jakopíra, ja min yokatabo en mia axonti iki.

<sup>12</sup> Ikon riki, miara nokon ochómakea rarebo iki, ikaxbi eabi winoa min ochómakea rarebora wetsa jake.

<sup>13</sup> Nato yamépari nenobi banéwe, bakish yamékirira non onanti iki, ja rarebo ixon ati jawéki senenhakinki, mia koirantiki ixon. Ikaxbi mia ayamaitianra, Ibo bebon en mia yoiai, enra mia atiki ixon. Ramapari nete xabatai kaman moa oxawe —akin aká iki.

<sup>14</sup> Jaskáakin yoia Rut, ja yamé Booz patax oxaa iki. Ja wetsa nete xabataitianra, kikin yamépari ikenbi wenita iki. Boozsenra shinanna iká iki: “Nato ainbo wainko joára, tsonbi onanama iti jake”, ixon.

<sup>15</sup> Jatianra Boozsen yoia iki: —Min perakoti jopexon jakonhakin tewanwe —akin. Jatian



Rutkan rakoti tenwanai kamanra, Boozsen chosko chonka kilo winoa cebada napóxona iki. Jaskátaananra moa botanon ixon akinkin iamaa iki, jainoax ja ainbo moa jemanko kaa iki.

<sup>16</sup> Jatianra Rut jawen bene wayonman titaiba nokóketian, neskáakin yokata iki: —¿Jawekeskaki mia iká, nokon bake ainbo? —akin. Jatianra Rutkan jatíbi Boozsen jaskáakin já akinnabo yoia iki,

<sup>17</sup> jainxon yoiboresa iki: —Nato jatíbi cebada menikinra, ea yoike: ‘Min benen titaiba baneti kaira, mia jawebioma katima iki’ —akin.

<sup>18</sup> Jatianra Noemíman yoia iki: —Nokon bake ainbó, ramara, jawekeskaki winotai ikax mia manápariti iki. Nato jawéki ramakamanbi benxoyamaitianra, nato joni tantitima iki —akin aká iki.

## 4

### *Rut betan Booz wanoa*

<sup>1</sup> Iiwanaxa, Booz ja jema xepotiainko yakati kaa iki, jainra iká iki jonibaon tsinkí akai. Jatianribira jan yoiibata jaton rarebo winotaitian Boozsen neskáa iki: —Ninkáwe, nenopari yakatiwe —akin. Jatianra ja rarebo jain kaax yakata iki.

<sup>2</sup> Jatianbira Boozsen ja jemamea chonka joni koshibo jato kenaxon, jabé yakáti jato yoia iki. Jatian moa jabo yakákanketianra,

<sup>3</sup> Boozsen jawen rarebo neskáa iki: — Noemímanra Moabhainoax baneti joxon, non rarebo ikátiai Elimélecnin mai maronoxon shinanna iki.

<sup>4</sup> Eara mia onanmatin keena iki, jawekeska ikax, miara marotininbira keenti iki ixon, ramabira min biti atipanke neno nobé ikábo bebonbi, itan nato jemamea joni koshibo bebonbi, jabaon onannon ixon. Miara Elimélecnin ochómakea rarebo iki, jaskara ixonra jawen mai min marokin biti iki. Ikaxbi mia maroyamakinra, ea min onanmati iki, jaskarabo jato akinti kopíra ea mii pekáokea iki –akin. Jaskáa ja rarebonin yoia iki: –Ea maromabanon –akin.

<sup>5</sup> Jatianra Boozsen onantiakin yoia iki: –Minra onanti jake, jawerato joniki Noemíman main maroai, jara iamama Rut betanribi wanoti iki, ja benomaya moabita ainbo betan, ja mai jawen bene wayonman jane keyotima kopí –akin.

<sup>6</sup> Jaskáa ninkátaananra, jawen rarebonin yoia iki: –Jaskara ikenra ea maromatima iki, bixonbira nokon jawékibo en jakonmaati iki. Ikaxbi mia marotinin keenkin ja mai biwé; eakaya marotiantianbira en mia imati iki –akin aká iki.

<sup>7</sup> Jaskarabo inontianra, Israelhain westíora axé ja iki: jawetianki westíora jonin, jawen rarebo jaskati iketian wetsa joni akinnai, iamax jawetianki maroxon iamax maromakin senenhai, ja meniaton o ja maromaatoninra jawen tasaweti, jopétaanan ja wetsa joni meniai iká iki. Ja nato axekan yoiai keskáakinra,

<sup>8</sup> Boozsen rarebonin jawen tasaweti jopétaanan, ja Booz menikin neskáakin yoia iki: –Mia marowe –akin.

<sup>9</sup> Jatianra Boozsen, yosiboyabi itan jain ikábo neskáa iki: –Mato jatíbi riki rama, ja Elimélec,

Quelión jainoax Mahlón, jabaon mai en Noemí maromaitian oinnaibo.

<sup>10</sup> Jainxonribira maton onanai ja Rut, moabita benomaata ainbo, en awinhakin biai, ja main jawen bene wayonman jane jatíbi jonibaon jane iká kirikain Mahlón iká toxkotima kopí. Jaskáara ja Mahlónman jane, jawen kaibobo xaranmeax keyotimaa iki, nin nato jemameaxbi shinan-benokantima iki. Mato riki rama ea onanabo —akin aká iki.

<sup>11</sup> Jatian ja yosibaon itan jatíbi jain ikábaon yoikana iki: —Jenjen, noabo riki. ¡Ja min biai ainbo abánon, Ibon Raquel betan Lea keska imakin, jainoax jatíbi israelitabo noa kaia iki! Jaskara iketian mia iwé, Efratankonia kikin ninkakatai joni, Belénhainxon onanshamankana joni.

<sup>12</sup> Abánon Ibon ja ainboki mia icha bakea-makin. Jatianra ikonbires rarebaon kaia mia iti iki, ja Tamar betan Judakan bake, Faresnin aní keskáakin —akin aká iki.

<sup>13</sup> Jaskáxonra Booznin Rut bia iki. Jainoaxa jabé yoranketian, Ibon tooma iki, jainxon westíora benbo bakea iki.

<sup>14</sup> Jatianra ainbobaon Noemí yoia iki: —¡Ibo rabinon akanwe, jan mia koiranti westíora baba mia menia kopí! ¡Ja min baba Israelhain jakon ninkakabanon!

<sup>15</sup> Janra mia yoxanshoko iketian shinan raro-mati iki itan akinti iki, min babán ewan bake ixon, jaon riki mia ichabires keena itan jara mina kanchis bakeyata winobainbires jakon iki —akin aká iki.

<sup>16</sup> Jaskáa Noemíman ja bake bixon ikota iki, itan moa koiraanan anianoxon bia iki.

<sup>17</sup> Ja oinnaxa ja patax iká ainbobo neskata iki: — ¡Noemíra moa westíora bakeya iki! —iki ikana iki. Obed akinra janekana iki. Jára Isaíkan papa itan Davidkan papashoko iká iki.

*Davidkan rekenbo*

<sup>18</sup> Natobora Faressen chiní bakebo iká iki: Faressa iká iki, Hezrónman papa;

<sup>19</sup> Hezrónra iká iki, Ramman papa; Ramra iká iki, Aminadabnin papa;

<sup>20</sup> Aminadab iká iki, Naasónman papa; Naasónra iká iki, Salmónman papa;

<sup>21</sup> Salmónra iká iki, Booznín papa; Boozra iká iki, Obednin papa;

<sup>22</sup> Jatian Obed iká iki, Isaínin papa; jainoax Isaí iká iki Davidkan papa.

**Diossen joi jatíxonbi onanti joi**  
**New Testament and Shorter Old Testament in**  
**Shipibo-Conibo (PE:shp:Shipibo-Conibo)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shipibo-Conibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shipibo-Conibo [shp], Peru

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament and Shorter Old Testament**

in Shipibo-Conibo

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d8a74a56-9842-52e4-b16b-5bcd977f89b